



【探索管風琴音樂】

管風琴聖誕饗宴

Explore The Pipe Organ
Christmas Feast of Joy

2024.12.25

Wed. 14:30

衛武營音樂廳
Weiwuying Concert Hall

藝文支持

R 瑞儀教育基金會
Radiant Education Foundation


National Kaohsiung
CENTER for the ARTS
WEI WU YING
衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

曲目介紹

大衛·康特：《聖誕節期》

傑瑞·威斯頓庫勒改編：《法國聖誕鐘聲變奏曲》

巴赫：《甜蜜的喜悅》，選自管風琴小冊，作品 608

迪普雷：《甜蜜的喜悅》，選自 79 首聖詠曲，作品 28

巴赫：《甜蜜的喜悅》，作品 729

柴科夫斯基：〈蘆笛之舞〉，〈糖梅仙子之舞〉選自《胡桃鉗組曲》，作品 71a

阿道夫·海斯托克：《請來以馬內利》觸技曲

彼得·羅揚：《嬰兒耶穌》

魏多：觸技曲，選自 F 小調第五號管風琴交響曲，作品 42，第一號

教堂必備的管風琴，一直以來都是聖誕佳節的創作首選，本場也特別邀請三位管風琴家齊聚一堂，與觀眾們一起過聖誕。美國作曲家大衛·康特的《聖誕節期》以如同天使報喜鈴聲般的開場，之後更揉合了四首耳熟能詳的聖誕歌曲，大家不妨聽聽看自己能辨識出哪些旋律；美國管風琴家傑瑞·威斯頓庫勒的《法國聖誕鐘聲變奏曲》，則是專注於另一首聖誕名曲《叮噠！來自天上的喜悅》做為主題並進行各種變奏，膾炙人口的曲調讓人忍不住想跟著哼唱。《甜蜜的喜悅》原曲是 1328 年由修士亨利·蘇瑟所寫，據說蘇瑟是親眼見到天使們邊演唱此歌邊祈禱，他便趕緊記錄下來，不論此傳聞真假，由於曲調相當受到歡迎，被眾多作曲家改編傳頌，巴赫就多次改編並且引用這段旋律，這次會演出他所寫的兩個版本：BWV 608 用大量三連音讓此曲變成輕快可人，BWV 729 則是用強烈的和聲增加此曲厚度，法國作曲家迪普雷的改編則是恬靜安穩，與巴赫呈現大異其趣的音樂風格。

說到聖誕節的古典音樂，怎麼可以錯過柴科夫斯基改編自童話《胡桃鉗》所寫的芭蕾舞配樂呢！故事描述小女孩克拉拉跟著聖誕禮物胡桃鉗木偶打敗鼠王，前往胡桃鉗的王國參觀，受到眾人歡迎，當中最著名的旋律就是本次要演出的〈蘆笛之舞〉與〈糖梅仙子之舞〉，可以聽聽看以管風琴演出會是什麼樣的風味。

美國作曲家阿道夫·海斯托克的《請來以馬內利》觸技曲，運用繁複的和聲與旋律，重新演繹傳統拉丁聖詩，傳達出民眾迎接耶穌來到的期望與喜悅。義大利作曲家彼得羅·揚所寫的《嬰兒耶穌》，還特別附上了「田園曲」（Pastorale）的標題，展現出本曲的優美與歌唱性。寫了 10 首管風琴交響曲的法國作曲家魏多，將管風琴表現能力推向極限，當中最著名的觸技曲出自第五號第五樂章，繁複的音符與不斷變化的調性，讓本曲聽起來璀璨無比，也為歲末佳節送上歡欣祝福！

Program Notes

David CONTE: *Christmas Intrada*

J. WESTENKUEHLER arr.: *Variations on a French Bell Carol*

J. S. BACH: *In dulci jubilo*, BWV 608 from *Orgelbuchlein*

M. DUPRÉ: *In dulci jubilo* from 79 Chorales, Op. 28

J. S. BACH: *In dulci jubilo*, BWV 729

P. I. TCHAIKOVSKY: "Dance of the Reed Pipes", "Dance of the Sugar Plum Fairy" from *The Nutcracker Suite*, Op. 71a

Adolphus HAILSTORK: Toccata on *Veni Emmanuel*

Pietro YON: Pastoral *Gesù Bambino*

C. WIDOR: Toccata from Symphony No 5 in f minor, Op. 42, No. 1

No stranger to church, the organ has had many Christmas songs written for it, and three organists will perform some of them at this concert. American composer David CONTE's *Christmas Intrada* will initiate the festivities, followed by four Christmas favorites you'll likely recognize. J. WESTENKUEHLER's *Variations on a French Bell Carol* plays in a variety of ways with *Ding Dong! Merrily on High*—you'll just love humming along!

In dulci jubilo was written in 1328 by Friar Henry SUSO after he allegedly saw angels singing while praying. Regardless of how true that story is, the melody has always been popular and thus rearranged frequently. J. S. BACH did so many times, and we'll hear two of these pieces: the triplet-infused BWV 608 and the strongly harmonic BWV 729. Meanwhile, M. DUPRÉ's version, calm and peaceful, provides an interesting contrast.

In terms of classical Christmas music, we can't forget TCHAIKOVSKY's *The Nutcracker*, which relates how the young Clara helps her Christmas gift, the Nutcracker, defeat the Mouse King and then visits her gift's kingdom. You're sure to enjoy how the organ handles the most famous melodies from the ballet, "Dance of the Reed Pipes" and "Dance of the Sugar Plum Fairy."

American composer A. HAILSTORK's Toccata on *Veni Emmanuel* contains repeated harmonies and melodies that reinterpret Latin hymns and express people's expectation of and joy for the birth of Christ. Italian composer P. YON's Pastoral *Gesù Bambino* is both elegant and lyrical.

C. WIDOR pushed the limits of the organ's expressiveness, as heard in the Toccata from his Symphony No 5, the brilliance lying in the complexity of the notes and constantly shifting tonality while emanating a sense of joy and blessing.



管風琴家 Pipe Organist
劉信宏 LIU Hsin-hung

美國華盛頓大學音樂博士。現為台南神學院專任教授。2015-2016 年間獲邀至加拿大英屬哥倫比亞大學、溫哥華神學院擔任訪問學者，現為美國管風琴家協會會員與臺灣管風琴家協會理事長。

Dr. LIU Hsin-Hung holds a Doctor of Musical Arts degree from the University of Washington and is currently a professor at Tainan Theological College. He was a visiting scholar at the University of British Columbia and Vancouver School of Theology in 2015 and 2016. LIU is a member of the American Guild of Organists (AGO) and serves as the chair of the AGO's Taiwan Chapter.



管風琴演奏家 Pipe Organist
陳相瑜 CHEN Hsiang-yu

管風琴家、鋼琴家兼大鍵琴演奏家，國家表演藝術中心「樂壇新秀」及「中興文藝獎」音樂類得主。現任教於東吳大學音樂系，演出教學之餘，常受邀撰寫音樂相關文章，文字作品發表於部落格《陳相瑜的音樂世界》。

Organist, pianist, and harpsichordist; recipient of the NTCH Prominent Young Musician and Chunghsing Arts Award for music. Currently teaching at Soochow University Department of Music, CHEN is often invited to write music-related articles, and her written works are published on her blog *Chen Hsiang-yu's Music World*.



管風琴演奏家 Pipe Organist
余曉怡 YU Hsiao-yi

臺灣管風琴演奏家，2023 年榮獲捷克「萊托赫拉德音樂節」大獎，並於波蘭國際音樂節巡演，現為波蘭波茲南音樂院音樂藝術博士候選人。創辦福爾摩沙國際管風琴藝術節，致力推動管風琴文化與科技藝術創新，深化國際交流。曾出版三張專輯並榮獲傳藝金曲獎，自 2021 年起擔任國家音樂廳管風琴推廣音樂會總策劃。

A Taiwanese organist, YU is the winner of the Grand Prix Letohrad at the 2023 Letohrad Festival, has played extensively in various music festival throughout Poland and currently a Ph.D. candidate at I.J. Paderewski Academy of Music. YU founded Formosa Virtuoso Organist and committed in the promotion of organ culture and innovative techno-art to deepen international cultural exchange. With three published albums and won The Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music. YU serves as the Chief Organizer for organ promotion concerts at the National Concert Hall in Taipei.



主持人 Host

朱郁柔 Abby CHU

Orgelkids Taiwan 音樂總監；高雄師範大學表演藝術所畢業，曾經擔任多場屏東演藝廳管風琴推廣音樂會主持人、衛武營國家藝術文化中心及屏東演藝廳管風琴工作坊講師、屏東演藝廳兒童管風琴夏令營音樂總監。

Abby CHU is Orgelkids Taiwan music director. She graduated from National Kaohsiung Normal University studying Performing Arts and has served as a host of Educational Lecture Recitals for Organ, lecturer of the Organ Workshop in WeiWuying and Pingtung Performing Arts Center, the music director of Orgelkids Taiwan Summer Music Camp.

衛武營節目線上問卷

WeiWuying Online Questionnaire



好書推薦 Book Recommendation

打開管風琴的秘密

GREAT BIG BOOK ABOUT THE PIPE ORGAN

衛武營國家藝術文化中心裡有一台亞洲最大又最特別的管風琴。

關於管風琴的有趣小知識，都將在本書透過活潑生動的繪圖來呈現！

Asia's largest and most unique pipe organ is right here at WeiWuying.
You'll learn all about it in this vividly illustrated book!



購書連結
Buy book online



管風琴簡介

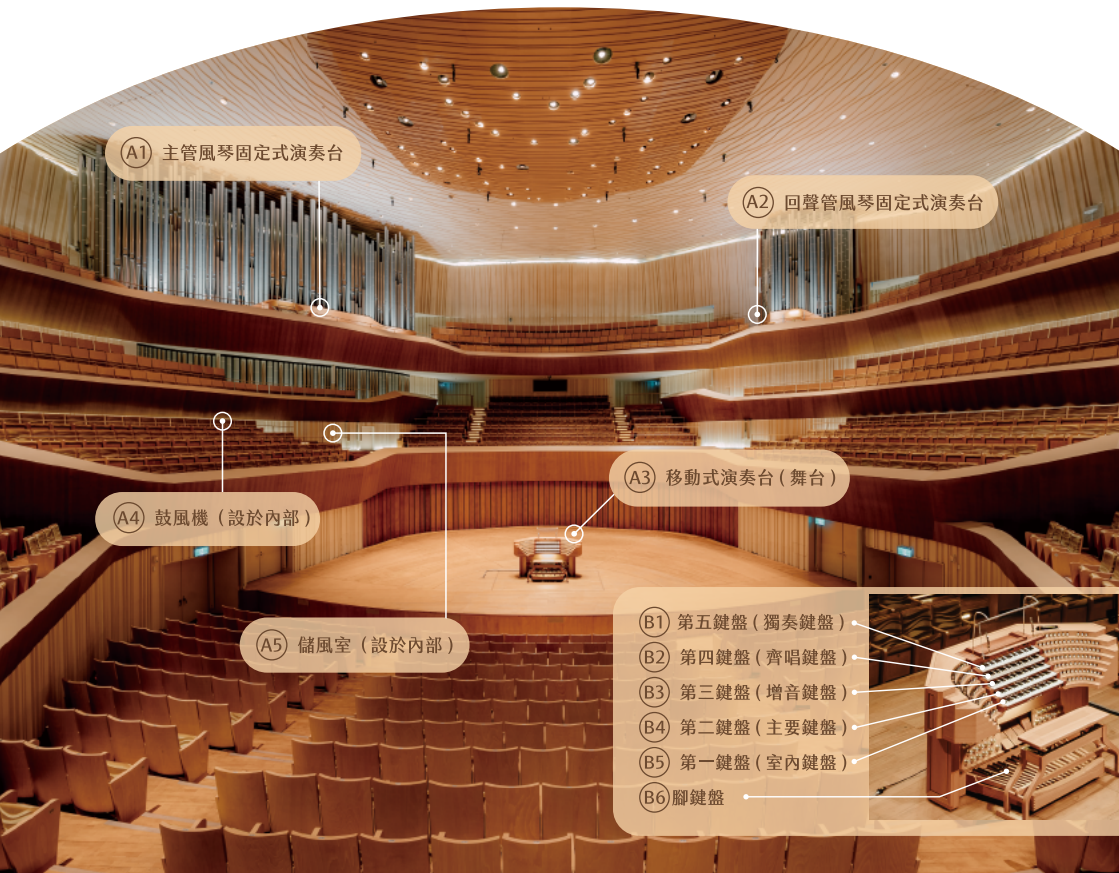
認識衛武營管風琴
Learn about The Weiwuying Pipe Organ



管風琴是世界上最古老的樂器之一，歷史可以追溯至西元前三世紀的古希臘。由於演奏效果莊嚴宏偉，與教堂迴聲搭配更顯氣勢，加上有多變的音色選擇，從中世紀開始，管風琴成為宗教音樂中相當重要的存在，也讓後世作曲家為管風琴創作大量作品。

隨著傳教士的腳步，管風琴走出歐洲，在全球的教堂內出現，像是在臺灣就有三十幾台位於教會內的管風琴。而在西方古典音樂成為主流演出的當代，建造音樂廳等表演場館時，管風琴亦成為標準配備，讓更多觀眾能夠有機會聽到此項雄偉樂器的壯觀聲響。

因此，衛武營國家藝術文化中心在規劃時，就決定要在音樂廳內建置管風琴，委託德國波昂百年管風琴製造商克萊斯（Johannes Klais Orgelbau）量身打造，歷經三年多時間完成，共有 9085 支音管與 127 支音栓，為目前亞洲最大的音樂廳演奏用管風琴。與葡萄園式觀眾席融為一體的外觀設計，更是讓來訪的世界級管風琴家們驚艷不已！



(A1) 主管風琴固定式演奏台

(A2) 回聲管風琴固定式演奏台

(A4) 鼓風機（設於內部）

(A3) 移動式演奏台（舞台）

(A5) 儲風室（設於內部）

(B1) 第五鍵盤（獨奏鍵盤）

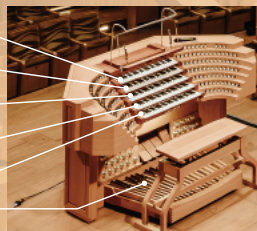
(B2) 第四鍵盤（齊唱鍵盤）

(B3) 第三鍵盤（增音鍵盤）

(B4) 第二鍵盤（主要鍵盤）

(B5) 第一鍵盤（室內鍵盤）

(B6) 腳鍵盤



管風琴小辭典

手鍵盤 (Manual)



如同鋼琴鍵盤一樣。常用的單位是「層」，越大台的管風琴擁有越多層手鍵盤。手鍵盤的層數有一個小秘密，只要將層數乘以 3 公尺，就是那台管風琴約略的高度。

腳鍵盤 (Pedal)



由腳來演奏的鍵盤，負責控制比較大型的音管，也就是最低音的部份。

音栓 (Stops)



控制音色的栓扭，通常是以「拉出」的方式來開啟，讓空氣進入指定的音管內，以產生例如弦樂、長笛、豎笛等不同樂器的音色。

管風琴豆知識

與教會密不可分的管風琴

教會是最容易聽見管風琴樂音的地方。起初，只是因為音量夠大才獲得青睞，後來複音音樂（合聲音樂）開始流行，管風琴可跟著不同聲部的詩歌團演奏的特性，加上莊嚴神聖的音色，逐漸成為現今教會音樂的象徵。

一人一腦兩手兩腳還不夠用？

演奏家在彈奏管風琴時，常需要同時操控手鍵盤、腳鍵盤與音栓。有時候樂曲太過複雜，還會需要一至兩位助手在旁專門調整音栓。不過拜科技所賜，新型管風琴多半配有電腦，可記憶音栓組合，演奏家只需要按一個鈕就能夠自由切換，方便多了。

演奏家要去哪裡練習呢？

要擁有一台管風琴，首先需要很多錢，以及一棟大房子（笑）。管風琴造價不菲，價格從百萬到上億都有可能，但演奏時的操作複雜性極高，也仰賴大量的訓練。演奏家多半會去鄰近的教堂內練習，若是在家中，大多只利用鋼琴做手部訓練，或是像運動員一樣，用腦內思考法做整合型的演奏想像。